



## Compte rendu de l'Assemblée Générale du 25 janvier 2011

er er er er er

<http://comite-jumelage-stlo-aalen.eg2.fr>

### Excusés : François Brière – Agnès et Philippe Roussel

La présidente ouvre l'assemblée, remercie les présents, et en particulier les trois élus : Ugo Paris, 1<sup>er</sup> adjoint, Hélène d'Aprigny, adjointe chargée des jumelages, et Christine Lecoz, conseillère municipale et conseillère générale.

### 1 - Approbation du compte rendu de l'assemblée générale du 26 janvier 2010

Aucune observation. Approuvé à l'unanimité.

### 2 – Rapport moral et d'activité

Marie-Pascale remercie toute l'équipe pour son travail, son assiduité aux réunions et la bonne répartition des tâches.

Elle souligne les excellentes relations entretenues avec nos correspondants d'Aalen, et en particulier Dorothea Martini, correspondante agréable et dynamique, grâce à qui nous obtenons des réponses rapides à nos demandes.

Enfin, elle souligne les excellentes relations entretenues avec la ville de Saint-Lô, en la personne d'Hélène, très impliquée dans le développement des jumelages;

Marie-Pascale détaille ensuite l'activité de l'année 2010 :

. Nombre d'adhérents : 121 en 2010, soit une légère augmentation (114 en 2009).

. 1 réunion du conseil chaque mois, sauf période de congés d'été, soit 9 réunions en 2010, à 18H ou à 20H30 en fonction des possibilités des uns et des autres.

Election du bureau à la réunion de février avec principalement le changement de vice-présidente, Colette Poirier ayant souhaité être remplacée. C'est Mireille Marie qui la remplace.

Autre changement : Serge Guisle est nommé secrétaire adjoint chargé du site internet. A ce sujet, Marie-Pascale souligne l'implication de Serge et la qualité du site, régulièrement amélioré et mis à jour. Elle précise également que c'est lui, aidé de Michel Lefoulon, qui ont réalisé le diaporama présenté au cours de l'assemblée.

Activité :

- Organisation d'un **voyage à Berlin**, qui devait avoir lieu en avril. Echec en raison de l'éruption volcanique... Reprise du projet pour 2011.
- Participation à la **fête de la Vire**. 7 personnes d'Aalen ( Karl Trossbach, directeur du syndicat d'initiative, et M. Fehrenbacher, adjoint au maire, pour les officiels, et 5 membres du comité de jumelage d'Aalen). Vente de bière d'Aalen, très appréciée. Intérêt d'un stand partagé avec les autres comités de jumelage : différentes animations proposés par chacun, donc stand vivant et bien visité.

Participation aux manifestations officielles, au repas du samedi soir et à la randonnée du dimanche pour de nombreux membres de notre comité et quelques uns de nos hôtes allemands.

- **Reichsstädtertage** : 10 Saint-Lois ont fait le voyage, pour tenir le stand et dans le cadre du jumelage de paroisses . Déplacement en véhicule 9 places, de nuit pour éviter les embouteillages du vendredi. Mireille, Noémie, Anne-Marie et Philippe ont conduit toute la nuit : bravo à eux !

Hélène indique qu'il est également assez simple d'aller en avion, depuis Caen, jusqu'à Stuttgart (via Lyon). Depuis l'aéroport de Stuttgart, métro jusqu'à la gare, d'où partent des trains pour Aalen toutes les deux heures. Coût : 272 €.

Très bonnes ventes et (ce qui est le plus important) nombreuses rencontres, le stand normand

étant devenu un point de liaison pour les correspondants qui ont des messages, des colis, à faire parvenir à leurs correspondants saint-lois.

- **Noëls d'ici et d'ailleurs** : Colette Poirier évoque cette manifestation, dont elle a la responsabilité au sein du comité de jumelage, avec Anne-Marie. Participation aux réunions de préparation et à la manifestation devenue un rendez-vous d'avant Noël pour de nombreux saint-lois désireux de trouver des petits cadeaux « solidaires » et originaux. Des contacts, du vin chaud et quelques décorations de Noël, très bien parties parce que vendues à petit prix. Pour l'an prochain et afin de renouveler notre stand, nous étudions la possibilité de proposer des poteries typiques et de belles chopes.

Nous avons également profité de ce stand pour diffuser de l'information au sujet des aides de l'OFAJ .

- **Cours d'Allemand** :

Le Comité a dû faire face à de nombreuses démissions au cours de l'année 2009/2010 (raisons familiales, déménagements, maladie...). Faute de renouvellement à la rentrée, et en raison du recentrage sur les jeunes de la politique de subvention de l'OFAJ , nous avons dû supprimer les cours de grands débutants et débutants (nous avons invité les intéressés à se tourner vers l'Université inter-âges). Pour le cours des « Confirmés », il n'a pu reprendre que parce que les participants ont consenti un effort important (augmentation du prix des cours, passés de 150 à 170 € pour l'année) et réduction du nombre de cours (de 30 à 25).

Marie-Pascale souligne la qualité du professeur, Suzanne Bleilevens, et le plaisir des élèves à se retrouver chaque semaine avec elle pour des conversations plus qu'un cours scolaire.

- Soutien en allemand au centre Mersier : à la demande du centre social, **Noémie Ambroise**, secondée par Elisabeth Chanier, ont commencé à donner des cours de soutien à des élèves en difficulté du collège du quartier. L'opération s'est arrêtée rapidement par manque d'intérêt des élèves concernés.

- **Echanges sportifs**

Mireille Marie évoque les différents échanges sportifs qui ont eu lieu au cours de l'année.

1. ASPTT Handball : 39 jeunes de moins de 30 ans et 8 dirigeants de plus de 30 ans ont été accueillis à St-Lô du 22 au 26 mai et 30 saint-lois à Aalen-Hofen en août dont une équipe de seniors masculins et une équipe de vétérans masculins.
2. Judo : un camp de vacances a eu lieu en juillet. Personne dans l'assemblée pour donner des précisions.
3. L'échange multi sports d'août n'a pas eu lieu en 2010. Il a lieu tous les deux ans. Le prochain se prépare, il aura lieu en août 2011.

- **Echanges scolaires** :

1. Nous avons répondu à la demande d'un professeur de CM1 du Bon Sauveur, qui souhaitait engager un échange basé sur un travail commun sur le thème de l'eau et non pas sur l'apprentissage de la langue. Des contacts ont été pris et nos correspondants d'Aalen avaient trouvé un établissement scolaire intéressé. Malheureusement, la direction de l'établissement st-lois n'a pas souhaité donner suite.

2. Autres échanges entre établissements scolaires :

Une classe de l'école primaire Calmette Guérin s'est rendue à Aalen en juin. Il s'agissait du 25<sup>e</sup> anniversaire de cet échange. Hélène d'Aprigny en souligne l'intérêt et la qualité.

Une classe du lycée Théodore Heuss a été accueillie au lycée Leverrier début juin

Les Correspondants allemands du collège Lavalley à St-Lô ont été reçus en Novembre.

- **Autres Echanges**

Deux nouveaux jumelages familiaux ont été établis à l'occasion des Reichstädtertage. Marie-Pascale souligne qu'il est toujours possible de trouver de nouveaux correspondants : il faut en faire la demande au comité de jumelage, qui recherchera avec ses correspondants allemands les correspondants les mieux adaptés (goûts, loisirs, profession...).

Activité des groupes :

- **Les agriculteurs** ont organisé leur traditionnel repas dansant fin janvier. Ils ont été gênés par la neige, qui a amené plusieurs inscrits à renoncer. Cependant, Jacques Dubos souligne que,

dans l'ensemble, les personnes qui se sont désistées ont renoncé à se faire rembourser, ce qui a évité d'ajouter un problème financier au problème météorologique...

Par contre, l'accueil des agriculteurs allemands qui devait se faire en 2010 a été reporté à 2011, le groupe étant insuffisant en 2010.

- **Paroisse** : Trois représentants de la paroisse étaient à Aalen en septembre. Ils ont été bien accueillis par leurs correspondants, qui leur ont remis une pierre symbolique ainsi qu'un chèque de 3000 € pour la restauration d'un autel à l'Eglise Notre Dame.

Divers :

- **Site Internet** : Travail important de Serge pour faire vivre notre site Internet (<http://comite-jumelage-stlo-aalen.eg2.fr>). Il est important de faire connaître toutes les manifestations et actions à Serge ou à Marie-Pascale pour permettre l'alimentation du site.
- **Téléthon** : Le comité a participé cette année aux manifestations organisées par l'OVA et l'Office des Sports pour le Téléthon. En raison du très mauvais temps, le résultat n'a pas été concluant...
- **Polyfollia** : Invitation d'un chœur d'Aalen pour participer à Polyfollia. Siegbert Teuber, responsable du chœur, était très intéressé, mais n'a pas pu mobiliser assez de membres de son chœur. A revoir lors d'une prochaine édition.
- **Réunion d'évaluation OFAJ/CDOSJ** : Mireille a participé à cette réunion, en octobre, à Angers. Elle souligne l'intérêt de participer à ces réunions, organisées chaque année pour donner des informations aux clubs sportifs, les conseiller dans leurs démarches pour établir un échange...
- Le comité de jumelage est adhérent au **Comité de liaison franco-allemand** de Basse Normandie.

### 3 - Projets 2011

- **Stage à Aalen** pour une jeune étudiante (restauration, groupe FIM) : Virginie Ledormeur, apprentie-cuisinière française, effectuera un stage pratique au restaurant Fuchsbau à Aalen-Wasseralfingen du 11 février au 4 mars 2011. Elle recevra une bourse LEONARDO de l'Europe.
- **Voyage à Berlin** : aucune publicité n'a été faite auprès des adhérents cette année puisqu'il s'agissait de la reconduite du voyage annulé en 2010.
- **Echanges sportifs et scolaires**. Le fait marquant sera le 30ème anniversaire du jumelage des clubs de handball de l'ASPTT Saint-lô et le TG Hofen. A cette occasion, l'ASPTT Saint-lô handball se déplacera du 26 avril au 2 mai 2011 à Aalen-Hofen et participera dans la mesure du possible au tournoi annuel de TG Hofen au mois d'août 2011.
- Participation **réunion d'information et d'évaluation des échanges franco-allemands** du secteur sportif organisée par le CNOSF, par l'OFAJ et la DSJ. Deux dates de réunion, en mars à Strasbourg et en novembre à Bonn. Mireille ou quelqu'un de l'ASPTT participera à celle de novembre.
- **Participation** d'une équipe de jeunes handballeurs du TG Hofen au **tournoi des deux provinces** le dimanche 29 mai 2011.
- **Cours** : poursuite des cours « confirmés », voire reprise de cours pour débutants si la demande est suffisante et que les conditions financières le permettent.
- **Fête de la Vire** : nous tiendrons à nouveau un stand, et nos amis Allemands ont déjà projeté de revenir.
- **Reichsstädtertage** : le 2<sup>ème</sup> week-end de septembre à Aalen. Cette année, c'est l'anniversaire du jumelage Aalen / Christchurch qui sera célébré. Déjà plusieurs membres du Comité de jumelage St-Lô-Christchurch ont annoncé leur participation. Nous étudierons avec eux la possibilité d'un transport commun. Nous tiendrons également notre stand de produits normands, comme d'habitude.
- **Travail avec l'Ecume des Films** : nous réfléchissons actuellement à la possibilité de travailler avec l'Ecume des Films pour organiser la projection de films allemands contemporains, l'objectif étant le développement de la connaissance de la culture allemande et un apport pour les élèves des cours d'allemand, si le film peut être projeté en VO.

- **Séjour de jeunes à Aalen** dans le cadre d'un programme Européen, à l'invitation des Allemands : ce projet est en cours d'organisation au niveau de la ville de St-Lô : (à l'étude, avec JP jeunes pourraient participer à cet échange, encadrés par Jean-Pierre Léguillon, responsable des centres sociaux. Un contact est déjà établi entre celui-ci et M. Peth, son homologue allemand.
- **Concours photos** : La ville d'Aalen organise un concours photo « Aalen vu comme ça » et l'a ouvert à tous les habitants des villes jumelées. Pour participer, site [www.Fotowettbewerb-Aalen.de](http://www.Fotowettbewerb-Aalen.de). Pour charger des photos, aller à la rubrique « Hochladen ». La date limite de dépôt des photos est le 1<sup>er</sup> mars.
- **Echange sportif d'été** : Il aura lieu fin août, à Saint-Lô. Les clubs de pétanque et escrime y participeront, mais pas le club de natation, pour qui la période ne convient pas.
- **Service volontaire** : Aalen propose un échange de jeunes volontaires. Chargée de la réalisation du projet : la Croix Rouge, déjà habituée à organiser le service volontaire, en Allemagne et dans divers pays.  
*Objectif* : permettre à des jeunes Aalenois de faire un service volontaire à St-Lô (ou environs) et vice-versa. Dans un premier temps, s'adresse à un petit nombre de participants. Pourrait être étendu si le programme fonctionne bien. Pour l'instant, l'objectif est de créer des contacts entre structures d'accueil des villes jumelées et de trouver des jeunes intéressés. Un jeune pourrait être accueilli dans le cadre du Kiosk, puisque ce service volontaire doit s'inscrire dans les domaines d'action sociale ou culturelle.
- **Partenariat entre La Manche Libre et le Schwäbische Post** : Ugo Paris a contacté Philippe Bertin, à la Manche Libre, pour lui proposer de nouer un contact avec le Schwäbische Post à Aalen. Il est d'accord sur le principe d'une chronique régulière publiée par chacun des journaux à partir des infos fournies par l'autre. Un tel échange avait eu lieu il y a quelques années entre Véronique Lieber, à Ouest-France, et le même Schwäbische Post, mais il a été interrompu au départ de Mme Lieber.
- **Théâtre** : La compagnie Dodeka, basée à Coutances, prépare une création : « Berlin, Alexander Platz ». Une prochaine réunion entre la ville, le directeur du théâtre de St-Lô, le responsable de la compagnie de théâtre et le comité de jumelage doit permettre de poser les possibilités de travail commun autour de cette création (organisation par le comité de jumelage d'une rencontre avec les comédiens ? Contact avec Aalen en vue de la programmation éventuelle de cette pièce dans leur programme culturel ?). Une action dans le domaine du théâtre avait déjà été menée il y a deux ans, mais le projet de lien entre la troupe des Embruns et une troupe d'Aalen avait été interrompu pour raison de santé du responsable de la troupe de St-Lô.  
Suzanne Leclerc, présidente des Amis des Musées, intervient au cours de l'assemblée et propose un partenariat pour accueillir M. JL Poittevin, ancien directeur de l'Institut Français à Stuttgart, pour une conférence. Elle apportera de plus amples renseignements en février.
- Jeanine Vérove propose que les 4 comités de jumelage travaillent ensemble pour faire venir des artistes en résidence. .

#### 4 - Rapport financier

Anne-Marie Desdevises et Cécile Poisson ont préparé ce rapport.

<u>Compte de Résultats 2010</u>			
<b>Produits</b>		<b>Charges</b>	
Subvention Ville de St-Lô	835,00	Assurances	175,30
Adhésions	1 391,00	Frais de fonctionnement	1 052,98
Produits financiers	104,90	Frais financiers	66,15
Reichsstädtertage	1 540,00	Reichsstädtertage	1 891,86
Noëls d'Ici et d'Ailleurs	249,20	Noëls d'Ici et d'Ailleurs	59,43
Résultat	2 404,12	Solde cours d'Allemand 2009/2010	3 278,50
<b>Total</b>	<b>6 524,22</b>	<b>Total</b>	<b>6 524,22</b>

### Situation de trésorerie au 31/12/2010

Crédit Mutuel au 31/12/2010	5 258,07	Crédit Mutuel	1 486,94
Livret bleu au 31/12/2010	4 392,92	Livret bleu au 31/12/2009	8 103,02
Stock stand Aalen	100,00	BPO	1 243,15
Charges payées d'avance (Voyage Berlin)	2 254,00	Produits perçus d'avance (Cours d'Allemand 2010/2011 et Voyage Berlin)	3 576,00
Résultat	2 404,12		
<b>Total</b>	<b>14 409,11</b>	<b>Total</b>	<b>14 409,11</b>

#### **Vote des rapports**

Les rapports d'activité et financier sont successivement acceptés à l'unanimité par les participants.

#### **5 - Renouvellement du tiers sortant du conseil d'administration**

4 sortants : Robert Gauthier, Pascale Heurtevent, Birgit Jubin, Daniel Houben, le dernier démissionnaire.

Michael Eckstein propose sa candidature. Aucun autre candidat ne se fait connaître.

Les trois sortants non démissionnaires et Michael sont élus à l'unanimité.

#### **6 - Montant de la cotisation**

Le conseil d'administration a décidé de proposer le maintien de la cotisation à son tarif actuel, soit 10 € pour une personne et 15 € pour un couple.

Ces montants sont reconduits à l'unanimité par l'assemblée.

Avant de clôturer la réunion, Marie-Pascale donne la parole à Ugo Paris, 1<sup>er</sup> adjoint de la ville de St-Lô, qui remercie le comité de jumelage pour son dynamisme.

Un vin chaud et le traditionnel « **Stollen** » permettent de clôturer la soirée agréablement.



### **Composition du Conseil d'Administration**

Présidente	Marie-Pascale HOUBEN	Jacques DUBOS
Vice-présidente	Mireille MARIE	Michael ECKSTEIN
Trésorière	Cécile POISSON	Robert GAUTHIER
trés. Adjointe	Anne-Marie DESDEVISES	Monique GUIBERT
Secrétaire	Michel CABOCEL	Pascale HEURTEVENT
Secr. Adjoint	Serge GUILLE	Birgit JUBIN
Membres	Noemie AMBROISE	Michel LEFOULON
	Solange ANQUETIL	Jean-Pierre LEGUILLON
	Philippe D'APRIGNY	Claude PILLET
	Bernard COIGNARD	Colette POIRIER
	Simone DAIREAUX	Simone VAUTTIER
	Gérard DESIRE	